

resp 35341 -6-2

PLAQUETTE

REPRODUITE PAR LA

PHOTOLITHOGRAPHIE

D'APRÈS LES PROCÉDÉS DE

CASSAN FILS

Lithographie

A

TOULOUSE

1879.



171300

171300

171300

171300

171300

171300



LA CONFÉSSION GÉNÉRALE

de frère OLIVIER MAILHART.

OLIVIER MAILHART a publié sous ce titre deux ouvrages différents. Le premier en date est un examen de conscience qui roule sur les commandements de Dieu, tandis que l'autre décrit la manière de procéder à la confession, en indiquant les divers péchés que l'homme peut commettre à l'aide des cinq sens.

MAILHART réfugié à Toulouse vers la fin du XV^e siècle y mourut en 1502, en odeur de sainteté.

C'est durant l'impression profonde que ses prédications hardies produisirent à Toulouse, que l'on traduisit en patois ce dernier des opuscules dont nous venons de parler.

On n'en connaît qu'une seule édition lorsque le hasard nous en fit découvrir il y a quelques années une seconde, toutes deux sont en un format in-8^o et sans date; mais comme elles portent sur leur frontispice la marque de l'imprimeur JEAN DE GUERLINS que nous avons décrite depuis longtemps, nous croyons pouvoir affirmer qu'elles ont été imprimées durant les premières années du XVI^e siècle et très-certainement après la mort du célèbre prédicateur.

Nous possérons les deux éditions. Elles diffèrent entre elles par leur justification d'abord, qui n'est pas exactement la même, et par le nombre des feuillets. La première n'en a que 12, et la seconde en à 16, dont le dernier est blanc, aussi contient-elle, à la fin, une prière, qui manque dans la première et qui a pour titre : **Cinq orations sus las cinq letras de Ave Maria.**

Ces exemplaires sont les seuls connus.

Appréhendant de les voir disparaître, tot ou tard, nous allions faire réimprimer la 2^e édition lorsque M. **CASSAN, Lithographe**, rue des Couteliers, 48 à Toulouse, nous proposa de reproduire ce livret à l'aide d'un procédé **Photolithographique** de son invention. Nous lui avons confié notre rarissime plaquette qui n'a subi aucune altération et qui ne sera du reste reproduite qu'à petit nombre, afin de conserver à cette présente un regain de rareté.

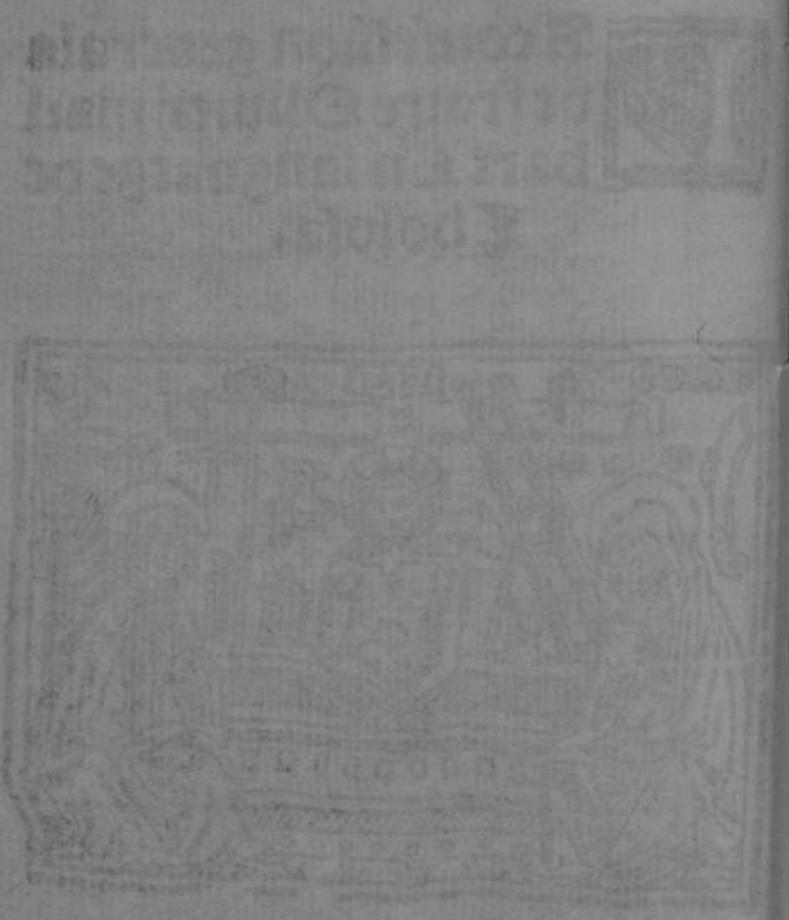
DESBARREAUX-BERNARD.



A confession generala
de fraire Oliuier mail
bart En languatge de
Tolosa.



C Spes mea deus.



Qui be se vol cōfessar el deu prumeſ-
t rāmēt pensar als peccat̄ q̄ ha faitz;
et sen deu cōfessar de totz ensemblez;
se lin soue; t se deu hom cōfessar a son rector
ho a son vicari; ho a son sobira pastor. Et deu
hom elegir confessor sager discret; q̄ aga po-
der de absoluſe; t deu hom auer entētion de
no iamais retornar al peccat; et no duc hom
blaymar ny accusar deguna pſona en sa cō-
fession ni en oīſen q̄ per lo moſen de tala pſona
yeu ex peccat; ho ex agut a far am tala femna
t se alcun ho a alcuna ta fait ho procurat eniu-
ria t te demāda perdo tu ly deues perdonar
de bon cor; et deues auer remembranza que
dieu es misericordios. Et tam be se tu as mal
fait a alcun ho a alcuna tu ly deues deman-
dar perdo t no deues pas teni rancor; ho ira
contra ton fraye christia. Et si no deues pas
far cōueni tō deutor si el no a de que te paga.
Tu deues auer bonaz ferma ententiō de far
t acōplir ta penitēſa que ton confessor te en-
corgara. Se tu as neguns bēs dautruy que
no fiā point tieus tu los deucs rēdre t restis
tui entieramēt en aquel de qui sor; t aperte-
nemēt deues pagar los deutes en aql̄z a qui
los deches ho estre dacor dābels; et no se deu

bom pas confessar de so q bom no a pas fait
ny p̄sentit de fa en quina maneira q sia. Et se
eu a strobada deguna causa en anā ho en ve-
nien se tu sabes de quiela es: tu es tēgut et obli-
gat enuers dieu de ly rendre et restituir.

Quant tu es deuā ton confessor tu deues
far lo simbal de la crotz en disen. In nomine pa-
tri⁹ et filij / et spūsancti. amē. Et apres deues
demandar a ton p̄fessor sa bñdicció en disen
Benedicite pater Et si el es sage el te donara
la benedictiō endisen. Dñs vobiscum. Et sa
pias que tota persona q se cōfessa deu esse de
genolhs dauā son confessor. et si es boine deu.
tēni sa testa descuberta / et si es femna ela deu.
auer son capz o bo crobit cap dauā los oelhs
et se deu bom confessar en aquesta maneira.

SEn be yeu me cōfessi a dieu lo payre/
et al filb / et al sanct sperit / et a la bena,
seyta verges maria / et a monsenhor
sanc̄ miquel / et sanct peyre / et sanct paul / et a
totz los sanctz et sanctas de paradis: et a vos
senbe q estz mon payre spiritual: et loctenē de
dieu en terra de totz los pccatz q yeu ey saitz
despes la hora q yeu son nat / et ey reccbut lo
sanc̄ sagramē de baptisme entro en aquesta

hora presenta. Et no me son punt gardat de
pecca coma yeu deuia auer fait en me gouer
nan de mos cinq cés de natura q dieu ma do
nat per lo sermr: et p me gouernar los qualz
yeu no ey pas si be emploeguatz coma yeu des
uia mas los ey emploeguatz en totas vanitatz
et ordyras.

Et preumeirament des oelhs.

TJeu me cōfessi de mos oelhs desquals yeus
ey regardadas belcop de causas mōdanas p
grāda delectatiō/coma aur/argen/feminas
picusellas/bo religiosas/locz de tanlas/bo
datz/ t no ey pas reguardada ny contēplada
la passion de nostre senbor ny los paubres de
ieu que eran malautz/t mal vestiz/t en grā
da neccitiat/pierat/t cōpassiō coma yeu de
uia auer fait. Doni yeu men cōfessi t mē repē
tissi: et ne denādi a dieu perdo/t a vossenbe
penitensa/et absolution.

De las aurelhas.

TSeguondamēt yeu me cōfessi de masau-
relhas de lasquallas plusois vegadas yeu ey
ausit t escotat paraulas ociosas/laydas mal
uadas/ et des honestas/ct otrat gofas: coma
mal dire os autruy/et malgrear dieu/et los
santz sens causa:bordas:t fablas:plusost q

Non ey pas ausit lo sanct seruici de dieu mon
creator ny los sermos t en schamēs de la san-
cta gleyfa. Don men cōfessi / t men repētissi
et ne demandi a dieu perdo / et a vos penitē-
sa et absolution.

¶ De la boca.

¶ Tersament yeu me cōfessi de ma boca t de
ma langua en lasquallas y cu ay parlat dau-
trui en los mesplesant t abayssan lor honor.
yeu ey parlat sur autruy / t ney maldit affi de
luy d'ostar son bon nom t sa bona fama et luy
portar vannatge / yeu ey renegat / malgreat / t
blasphemat mō creator t los sāctz t sāctas de
padis. yeu no ey pas dit lo be que yeu deuria
auer dit. yeu ey fait los furamens t ditas pa-
raulas en pjudici d'autruy. Don men cōfessi
t mē repētissi t ne demādi a dieu pdo / t a vos
penitēsa t absolutiō.

¶ De las mas.

¶ Quartamēt yeu me pcessi de mas mas: pe
lasquallas yeu ey faitz plusors atocamēs: tāt
sus my que sus aultrui en tocan femnas en
locz desordenatz / t en pñé lo be d'autruy: et en
batē mō pchan / en fasen mals ifinlz: et no ey
pas faitz los seruicis a dieu coma yeu deuta.
Don men cōfessi t men repētissi t ne demādi
a dieu pdo t a vos senhe penitēsa t absolutiō.

¶ Dels pes,

CQuintamēt yeu me pfecti de mos pes: que
man portat en locz des honestz coma en tauer
nas et en autres locz p mal far/et no son punt
ana al sermon y al pdos p deuotio: si no p me
mostra/ho p regardar las vanitatz daquest
mōde: coma las bellas fēnas et las melho pas
radas. Don men cōfessi et men repētissi/et ne
demādi a dieu perdo et a vos penitēsa et absolu
tion.

CDel Coi.

CEn apres senbe yeu me pfecti de mon coe et
de mon pēsamē: car yeu ey pensat et magenat
maluatz pēsamēs et cogitatiōs sus autruis et
no ey pas pēsat a ben far ny en dieu mō crea
tor coma el suffric mort et passion per nos.

CDe las brācas et racinas de mos cinq cens
de natura: per los qualz lo diable me poyrria
accusar al torn del iutgament: yeu men con
fessi et mē sobzmeti ala misericordia de dieu et
a vos senbe que estz loctenen de dieu et mon
payre spiritual vos placia men donar peni
tensa et absolution.

CDelz sept peccatz mortalz.

CEn apres senbe yeu me pfecti delz sept pec
atz mortalz. Et pmeiramen del peccat ver
guelb/delqual yeu ey offendut mon creator
car yeu son estat erguelbos et psumptuoset

per lo grān erguelh que a estat en my yeu ey
volgut suppedita los plus grans / et mespres
los mendres. yeu ey estat desobeissant a dieu
mō creator / a mō paire / et maire tēporelz / et
espiritualz. yeu pēsaua plus valer et saber q
yeu no fau tam p mō linatge que p ma sciēsa
yeu sō estat fort erguelhos en aqlz q an agut
et besonhar am my : en plan et respōdē rigoroz
sament la quala causa yeu ne deuia pas auer
faita. Don men repētissi et ne demādi a dieu
merce et a vos senhe penitēsa et absolutiō.

CLas filhas de superbia que sont sepe
CPresumptiō. ambitiō. inobediēsa. irreue
rēsa. auer verguonha de ben far. se truffar
velz bons et iustes. et velz simples. vana gloria
ypocrisia. En qna forma et maneira que yeu
agues peccat am aquellas filhas: ho brācas
de superbia yeu ne demādi a dieu perdo et a
vos senhe penitensa et absolution.

CDel peccat denuega.

CEn apres senhe yeu me pfessi del peccat dē
uega / car yeu son estat ēuegos de la bona fa
ma / gfa / et psporitat de mō vesu. et quāt mos
fratres christias ausā plus de ben et de honor
en aquest monde que yeu. et ey estat en gran
loya del mal d'auturi et p enuega yeu ey bla-

mat souē t sens causa mos vesis.yeu ey mes
souen debat t discētion entre parēs et amic̄z
hom̄es t femnas/maridatz t nō maridatz.et
nō ey pas dit los b̄es que erā en elz.Don men
cōfessi et men renpetissi:et ne demādi a dieu
perdo:t a vos senbe penitēsa t absolutiō.

CDel peccat de ira.

CEn apres yeu me cōfessi del peccat de ira:
p̄so que yeu estat tost et sens causa corrossat
et longuament tenguda ma tra sens apasia.
yeu ey tenguda ira cōtra mon fraire christia
en desirā vēgansa del:et no ey pas volgut p̄
donar p̄ lamo: de dieu lo desplasse que hom
ma fait.yeu ey percassat lo domatge demon
vesi en ira t en corrox.yeu no ey pas presa pa
ciēta delz bens t de las tribulatiōs que dieu
mon creator ma trāmesas.don men cōfessi
et ne demandi a dieu perdo:t a vos peniten
sa et absolution.

CLas filias de ira son sept.

CAuer en odi son fraire christia:auer debat
t tenir desacord/guerra/botador de soc/mur
trie/laronici/bo rapina.**E**t en q̄tisna forma
t maneira que yeu agues peccat am la filhas
bo brācas de ira:yeu ne demādi a dieu p̄do:t
a vos senbe penitēsa et absolution.

C De pigressa.

En apres yeu me confessi del peccat de pigrissa de son que yeu ey estat peressos de ben far/et de ben dire/de dieu seruir/de anar ala gleysa et dire mas pregariaz et orations/et so que yen sabi/ et d'autrcs bens que dieu ma donatz de saber.yeu ey estat voléties negligenc de seruir dieu:et de metre en camy los ignors ans a ben far et de donar bo exemple.yeu ey trop dormit en mon lieit:car quāt yeu deua esse ala gleisa yeu era encaras al lieit:et aquē me son tengut villanamēt et des honestamēt per la pigressa de mon corps.Don men repētissi tne demādi a dieu perdo/ et a vos penitēsa et absolution.

Las filhas de pigressa son qnze.esse freit/mol/sonolēt/ocios/diserti/tarda/negligent a far ben/no psebera/delaixa de ben far/estre dissolut/ignorant/indeuot/triste/enuiat de vieure/non auer esperāsa en dieu En quina forma et maneira que yeu pogues auer pecat ambaqstas filhas/bo brācas de pigressa/yeu ne demādi a dieu perdo/ et a vos penitēsa et absolution.

C De luxuria.

En apees sembe yeu me pcessi del peccat de Luxuria:perço que yeu no ey pas gardada

ma castetat/ mas ey rōpus mon mariaege: et
fait rōpre a auertruy. yeu ey agut a far am fē-
nas comunas/ bo religiosas. yeu ey volgut
decebre femnes per dons/ bo per promessas.
yeu ay agut a far am ma cosfa/ bo am ma sor.
yeu ey agut a far am ma molhe auāt que fos-
sa relevada densant: t alas festas solēnas: be-
al tempade caremia/ bo alas vigilias quant
veiunaua. yeu ey estat corromput en velban
bo en dormen contra natura/ bo loc sagrat/
bo yeu ley fait per mo plase t voluntat/ t non
pas per auer linatge. Don men confessi t mē
repentissi: t ne demanda dieu perdo/ et a vos
penitensa et absolution.

CLas filhas de luxuria son. v.

Cfornicatiō: que se cōmet am femna nō ma-
ridada. adulteri que se comet am femna ma-
ridada. esturpie que se comet am verges/ bo
am religiosas/ bo am mógas. incest que se co-
met am femna que est sa parēta de sanguinē-
tat/ bo affinitat. cometre lo peccat otra natu-
ra. En qna forma t maneira que yeu pogues
auer peccat ambaquestas folas bobras et fil-
has deluxuria. yeu ne demanda dieu perdo
t a vos penitensa t absolution.

CDe auerida.

CEn apres sen he me confessi del peccat de aua
ticia et cobezença: ont ieu ey grandament of-
fendut mons creator: car ieu ey fort desirat aur
argent: et son estat tant curios et arden a lauer:
que belcop de venguadas ey layssat a far lo see-
nici de dieu. Et per aquest peccat ieu ey gar-
datz mos bens et mas raubas trop preciosamēt
et curiosamēt: et p auaricia et couetisa. Ieu ey
pres habilbamēs plus honestes que a my no
appertenia. Ieu no ey pas despartit ny distri-
buit als paubres de dieu de mos bens seguō
ma possibilitat mas los ey regardatz en los
mesplant. Ieu ey faytas falsas marchādisas
Ieu ey pstat et mesurat falsamēt. Ieu ey iogat
als iocz deffēdutz p auaricia bo ey pres dels
bes de mo vesu bo de autres et sabia be que fa-
sia mal. Ieu no ey pas gardadas las festas co-
mādagas p auaricia. Ieu ey desirat dauer
beneficis an que pogues comettre symonia.
Ieu no ey pūt paguat mos deutes si bē que
ieu deuia. Ieu ay deffrat sciēs per mal fa et
me son pforsat de greuar aultrui. Ieu ey p-
stat ar gen en esperansa de auer profficit per
maneira de usura. Ieu ey vēdudas marchā-
disas a cresensa plus que no valian. Ieu ey
mal paguat gloo veimes que ieu deuia a dieus

Don men confessi et men repentissi et ne de-
mandi a dieu perdo/ta vos senbe penitensa
et absolution.

CLas filhas de auaricia
son douze.

Efsura/tapina/layzonici/expausar talbas/
instas/fraude/ne guociatoris/deceptions/de
aduocatz/prendre volentiers d'ons/cometre
symonia per amor dels parens quan prenen
ordres/los peccatz daquelz que se fan baillar
ordres en fauor del princes/fraudar et decep-
tion dels marchaos/esse auaricios de sa sciens
sa intiquitat et malu estat dels iougadors. Et
en quina forma condition et maneira que ieu
pogues auer peccat ambaquestas filhas/bo
briancas de auaricia/yeu ne demandi a vieu
perdo/et a vos senbe penitensa et absolution.

CDel peccat de guola.

CEn apres senbe yeu me confessi car yeu ey
estat guolut en beuen et mangian oultre mesu-
ra. Ieu ey romput los deius comendatz co
ma es/La caresmia/et los quatre temps per
ma guormadisa. Ieu no ey pas distribuite de

mos bens als paubres per amo^r de dieu mas
me son efforsat de mágar mal t tard sans or-
dre ny mesura: dō son estat malault t mal de
pausat. Don men cōfessi t ne demādi a dieu
perdo t a vos penitensa et absalution.

CLas filhas de guola son. t.

CCometre exces en mēgan viadas, embries-
gua. Et generallamēt en qna forma t manei-
ra q̄ yeu pogues quer peccat et offendre dieu
mō creator am los sept peccatz mortals t am
las filhas/briacas/bo circostansas de aquels:
don lenemic me potria accusar davant dieu
mon creator. yeu ne demanda dieu merce t
misericordia t a vos penitēsa t absolution.

CDe las sept obras de misericordia temporalas.

CEn apres senbe yeu me confessi de las sept
obras de misericordia temporalas car prumet.
ramēt yeu no ey pas donat a mágar als pau-
bres que auian necessitat t auian fan t fet t
noles ey pas ponadas las viandas bonas/ct
mettas/mals bozras t mal queytas/lasqual-
las yeu no aguera pas mēgadas. **C** Seguon
damēt yeu no los ey pas donat a beure de bo-
vyn: t no volia pas q̄ els begueisan a mon vey-
re et my. **C** Tersamēt yeu no ey pas ristatz

los malautz ny faitz lors lieitz/ ny visitadas
lors plagas. ¶ Quartamēt yeu no ey pas es-
calfatz los paubres quāt els auia freit ny no
losey punt reuestitz quant erā nudz. ¶ Quin-
tament yeu no ey punt albergatz ny lotgatz
los paubres/ ny los peleris passans lor camy.
¶ Sextamēt yeu no ey pūt visitatz/ confortatz
ny psolatz los paubres prisonies ny pgat per
lor deliuransa/ mas plustost los ey pfundutz
et greuatz per mon parlar. ¶ Septamēt yeu
no ey pas ensebelit los paubres trespassatz/
ny enterratz: et sino ey pas preguat dieu per
els coma yeu ne son tēgut. Bon mē repētissi
et men cōfessi/ et ne demādi a dieu pdo et a vos
senhe penitēsa et absolutiō/ et ne dic ma colpa.
¶ Delas. viij. obras de misericordia spūalas.
¶ En apres senhe yeu me confessi de las sept
obras de misericordia espirituallas: las qual-
las ieu no ey pas acoplidas coma ieu deuia
auer fait. Et prumeirament: yeu no ey punc
instruitz los ignorás/ ny ensenhatz coma ieu
deuia. ¶ Seguondamēt ieu no ey pasdonat
cōseilben aquels que lo me demāda uan delos
bés que aparteniā a larma. ¶ Tersamēt ieu
no ey pas psolatz/ ny resioitz aquels que erā
desolatz et desconfortatz. ¶ Quartament: ieu

No ey pas pdonat tant benignamēt coma ieur
de la enaquelz q me aulā malfait: t q me de-
mandauē pdo p amor de dieu. **T**uitamēt
ieu no ey pas supportatz aquelz q me an mal
fait et desplaser. **T**ertiamēt: ieu no ey pas
pgat dieu p nostra sctā mayre gleyfa ny p los
mortz/ny p los vieu s. **T**eptamēt ieu no ey
pas corregit los malfactors/ny no ey pas fait
belcop de autres bēs q yeu poguera be auer
faitz. et en qualq maneira q ieu posque auer
offendut nō creator: tant en peccatz mortals
p my dessus confessatz/q en autres oblidias. Et
en non acōplissen las sept obris de misericor-
dia: tan corporalas q espiritu ala s: ieu ne demā-
di a dieu merce: t a vos penitēsa t absolutiō.

TDes. viij. sagramēts de sctā mayre gleyfa.
En apres senhe ieu me confessi des sept sa-
gramens de sctā mayre gleyfa. Et prumeira
mēt del sanct sagrement de baptisme: al qual
yeu no ey pas cresut puramēt / t netamēt co-
ma ieu deuia. **T**Seguōdament del sanct sa-
grament de cōfirmatiō: al qual ieu no ey pas
cresut coma ieu deuia. **T**Tersamēt del sanct
sagrement de capelas car ieu no ey pas portat
honor et reuerēsa a totas gēs de gleyfa coma
ieu deuia. **T**Quartamēt del sanct sagramēt

de mariatge: al qual yeu no ey pas cresut fer-
mamē: mais ey murmurat cōtra gēs maria
datz / t no ley pas si bē guardat coma yeu des
uia et era tēgut de far. ¶ Quintamen del sa-
gramē de lautar: al qual yeu no ey pas si ben
cresut / ni poitai honor / et reuerēsa coma yeu
deuia / et me ennuagua t desplasia grādamē
quāt lo capela fasía vng pauc lōguia la messa
et no ley pas ausida tan deuotamē coma yeu
deuia. ¶ Sertamen del sanct sagramē de ex-
tremā vñctiō: lo qual yeu no ey pas acōpan-
hat coma yeu deuia. ¶ Septamen del sanct
sagramen de penitēsa / al qual sagramen yeu
me son maluadamen gouernat: car algunas
vegadas no ey pas sabut bon grat de las pe-
nitēsas que me son estadas enluctas / t las ey
mal acoplidas. Mas en qna maneira q yeu
haia offendut mon creator en los desusdictz
sept sagramēs en no los acoplissen: men con-
fessi t men repentissi et ne demādi a dieu pdo
et a vos penitēsa t absolution.

¶ Delz. x. comādamēs dela ley.

¶ En apres sen he yeu me cōfessi delz detz co-
mādamēs de la ley. ¶ Lo prumei que yu no
ey pas cresut en vng sol dieu si fermamen cos

mayeu deusa. Jeu ey may amat ma molhet
mos enfans/et mos bens temporalz: que no ey
fait dieu: et ey plus amat corrossar dieu que
ma molhet ho mo mestre. Jeu no ey pas amie
mon fratre christia coma a my mercis. Jeu
ey aiustada fe en sortilharias/he en char
mes/songes/t deuinamens/en breus/en fab
sas scripturas,

Clo segon/es que yeu ey surat soué le nom
de dieu en ya/son sang/son cap/sas plaguas
et totz sos precios membres/t algunas vega
das ley renegat/malgreat/t despitat:t la ver
ges Maria/et totz los sanctz ct sanctas de
paradis/et totz los clemens.

Clo ters/es q yeu no ey pas colgudas las
festas/t lo sanct dimenge:mas lo torn del di
menge/t de las festas solēnas yeu ey plustost
peccat t trabalhat que los autres ioms.

Clo quart/es que yeu no ey pas portat hos
norny reuerensa a dieu:a sancta magre gley
sa/ny a mos paires temporalz/ni spiritualz/
t no ey pas fait dirie messas ni donat almo
nas per elz coma yeu dicuia.

Clo cinqueline/es q yeu son estat murtrie
en cort en corrage/car leu ey desurat la more

d'autrui sens causa: ho yeu li ey dostat so de
que el deuia viure. yeu no ey pasatudat en
aquelz que moria de fam/ho que auian grāt
necessitat/ho en aquelz que erā en perill de
mort/ho ey estat causa que femna a perdut
son frut/ho ey tant fait que femna no podia
conceber enfant.

CLo sezesme/es que yeu ey recebut los bens
d'autrui iniustament i sens causa.yeu no ey
pas ben paguat̄ mos deutes.yeu no ey pas
trabalhat lialment per autrui coma perm̄
yeu ey crompat causas secretas:q eran rau-
badas.

CLo septesme/es q yeu ey agut a far am fē-
nas maridadas/ho ey aguda volūtat defar.
CLo boyteme/es que yeu ey fait falz testi-
moniarge/et iuramens:ho raportadas fab-
sas paraulas.

CLo noueme/es que yeu no ey pas estat lial
a mon vesiv i ey volgut trobar maneira de ly
far dannatge/et des honor et alz sicut si yeu
agues pogut.

CLo detzeme/es q yeu no ey pas si ben gua-
dat lo ben de mon vesiv coma lo myeu:mas ey
plustost mesa pena pli dostar alcun piofice

et honor. Et quāt yeu ey sabut son dannatge
yeu noley pas auissat coma yeu deuria auer
fait. Mas en quina maneira que yeu auria
offendut mon creator alz desusditz comāda-
mens de la ley/ ho en lors cīr cōstāsas/ ho de-
pendēsas/ de tot lo téps passat entro en aque-
sta hora presenta: yeu ne demādi a dieu mers-
ce et à vos senbe penitēsa et absolution: et ne
dic ma colpa.

CDelz dotze articles de la fe.

CEn apres senbe yeu me confessi del dotze
articles de la fe.

CLo prumei/ es que no ey pas cresut ferma-
mē en dieu lo paire tot poissant/ lo que a cre-
ut lo cel et la terra.

CLo seguon/ es que yeu no ey pas cresut en
la psona del filh de dieu lo payre tot poissant.

CLo ters/ es que no ey pas cresut que sia cō-
cebuit del sanct esperit: et que sia nat del ven-
tre de la verges Maria.

CLo quart/ es que yeu no ey pas cresut que
soc crucificat et sebelit al sanct sepulchre.

CLo cinqueme/ es que yeu no ey pas cresut
que resuscites al ters iorn de mort a vida.

CLo sizeme es que yeu no ey pas cresut que

sen montes al cel apres sa resurrection ou lo
torn de la scension et que else sey a dertra de
dieu lo paire.

Clo septeme es que yeu no ey pas cresut q
vendra iutgar los viesus et los mortz.

Clo huiteme es que yeu no ey pas ben cres
sut al sanct esperit.

Clo noueme es que yeu no ey pas cresut a
la sancta gleisa ni a sos comadomens.

Clo ditzeme es que yeu no ey pas cresut al
sanc sagrament de la messa.

Clo vitezeme es que yeu no ey pas cresut la
resurrection generala de toas gens: queres
fuscar am de mort a vida.

Clo ditzeme es q yeu no ey pas cresut que
paradis es gloria perdurable. Et autramen
en quelque maneira que yeu agua offendue
en los desusditz doze articles de la fe de dieu
mon creator yeu ne demandi a dieu perdo et
a vos penitencia et absolution.

CDe las sept vertutz principales.

CEn apres sen he yeu mie confessi de las sepe
vertutz principales.

CEt prumeiramen de la fe laquala yeu no
ey pas ben cresuda/tenguda/ni gardada.

CSegundament de esperansa que no ley aguda en dieu ni en la verges maria.

CTerçament de caritat/car yeu no cy pas estat pietados coma yeu deuia.

CQuartament de iusticia/car en my no ha pas agut deguna iusticia de rendre a cascun so que los appartenia:et souen me desplasia quant lon fas sia iusticia delz maluatz.

CQuintament de prudentia/car yeu no me son pas guardats auiaiment de peccar.

CSixtament de forsa virtuosa:car yeu no cy pas resistit contra las maluadas cogitacions et tentations diabolicas.

CSeptamēt de attēperāsa:car yeu cy estat mal attēperat en faitz/t en ditz/et impatiēt de so q dieu me trametia/bo no cy pas estat attrépat/a beure ny a mangar:be no cy agut lo regart que yeu deuia. Mais en qna maneira que yeu posqua auer offēdit mō crea tor am las desuidits sept vertutz principas las yeu ne demanda a dieu perdo/et a vos pe nitensa et absolution.

CDelz sept dons del sanct esperit.

CEn apres l'ente yeu me pfessi delz sept dōs del sanct esperit los qualz yeu no cy pas agutz

en mi coma yeu deusa: car yeu no ey pas a,
gut tal entēdament coma dieu maista donat
ni tala sapiēsa/nitala amor pfecta en el hi ta
la rason en my coma yeu deua. Don mē con
fessi/et men repētissi t ne demādi a dieu per
do t a vos senhe penitēsa et absolution.

CDelz peccatz contra lo
sanct esperit.

CEn apres senhe yeu me pcessi delz peccatz
contra lo sanct esperit.

CEt prumeiramēt yeu ey agut trop grāda
cōfisansa en la misericordia dé dieu t mē son
abādonat a far plus de peccatz.

CSegondament yeu no ey pas aguda espes
ransa de auer perdo perso que mos peccatz
son trop grās et horribles.

CTersamēt yeu no ey pas aguda ferma vo
lūtat de laissar mos peccatz.

CQuartamēt yeu me son truffat t moquat
de ma cōfession et dc ma penitensa..

CQuintainēt yeu ey mespresada la gratia t
la poissansa de dieu pensan que yeu ey plus
de bens per mon moyeu que per la gratia de
dieu. Encaras mais yeu ey soustenguda ses
cretament falcetat t ey mespresat lo conseil

de dieu/ don men cōfessi/ et men repentissier
ne demandi a dieu perdo/ et a vos senbe penit-
tensa et absolution.

C Del peccat de vana gloria.

En apres senbe yeu me cōfessi del peccat de
vana gloria/ car yeu me son glorificat en mos
bens/ et en mon llnatge/ et a ma sciensa/ yeu me
son vantat de auer donat per la mort de dieu/
yeu me son vestit et parat per esse lausat/ yeu
ey honoratz los fils et los maluatz: et mespres-
satz los bons et los sages: yeu ey donat exem-
ple de mal far/ et ey rendut mal per ben: yeu
ey laissat de mal far per paor de iusticia/ et nō
pas paroir de dieu/ et no ey pas volgut quie-
tar las paubrias gens del mal q me an fait/ et
no ey pas volgut esse repres de mon mal/ dōt
quien confessi et men repentissi/ et ne demandi
a dieu perdo/ et a vos senbe penitensa et ab-
solution.

C Del peccat de ypocrisia.

En apres senbe yeu me cōfessi del peccat de
ypocrisia/ car yeu me son instruat melhor de
fora que yeu no era vedins y esse reputat bō
et deuot/ yeu ey parlat sus autruis paraulais
bon/ yeu sabia ben lo contrari/ don mēcōfessi

et men repētissi et ne demādi a dieu perdo et
a vos penitēsa et absolution.

CEn apres senbe yeu me confessi que si per
auētura yeu auia appellarlo diable/bo lux
auia donat mon corps/bo mon arma/yeu lo
reuoqui alssi davan dieu et davan vos et ne
demandi a dieu merce/et a vos penitensa et
absolution.

CEn apres senbe yeu me confessi que si yeu
auia donat alcūas maledictiōs sus alcunas
creaturas coma en aquelz q me fasia desplas-
ser/tot asso yeu reuoqui/et ne demādi a dieu
pdo/et lo pient per mon paire/per mon sen-
hor saluador et redēptor/et la verges maria
per mon aduocada.et si yeu ey mal parlat cō-
tra el que ly plassia me perdonar.

CEn apres senbe yeu me confessi que si yeu
auia participat bo parlat am los excumen-
gatz bo corrosada la sancta gleisa per mespries
sansa yeu ne demādla dieu merce/et a vos pe-
nitensa et absolution.

CEn apres senbe me cōfessi del peccat de ne-
gligēnsa de so que yeu ey estar negligēn en to-
das mas obras yeu ey estat negligēn a pēsar
a mos peccatz et defautas y las metre en me-

mosia/mais yeu ey estat diligent a far belcop
de mals/et de los cōfessat t remembrar/yeu
no ey aguda cura/ny de pēsar ala mort de no
stre senhor./Et p ma negligēsa yeu no ey pas
preguat dieu ny fait belcop dautres bēs que
yeu poguera ben auer faitz./Et p so en quina
maneira que yeu pogues auer offendut mō
creator/la verges maria/et tota la court ce-
lestiala de paradis per mos cinq sens natu-
rals venialament ni mortalament p los sepe
peccatz mortals/p las sept obras de miseri-
cordia/p los sept sagramens de sancta gleisa
per las sept vertutz/p los sept drons del sanct
esperit/per los dotze articles dela fe/per los
detz comādamēs de la ley/aissi generalamēt
yeu men repētissi/et ne demādi a dieu perdo
et a vos mon paire espiritual vos plassia mē
donar penitēsa et absolution affin que lez e-
mic no me posca accusar devant dieu ayta
com a veyretz que sera mestier per lo salut de
mon arma/et per vostre descargua/et affi
que dieu aga merce de my de tēt los peccatz
que yeu vos ey aissi presentamēt cōfessatz/z
de totz los autres oblidatz desqualz en aque
sta hora yeu no ey punt de souvenēsa/don yeu

ne demādi a dieu perdo merce et misericordia en disen. Senhor dicu myua es la culpa plasia vos auer merce de my vostra paubra creatura/et de totz los peccadors. Et per so preguy ala benaseyta verges maria et a totz los sanctz et sanctas de paradis/et a vos mon payre spiritual que vos plasia preguar dieu per my en disen.

Anfiteor deo omnipotēti: et beate marie virginī et omnibus sanctis dei: q[uod] ego miser peccator peccavi nimirū contra legē dei mei/cogitatione/locutione/omissione consensu/visu/verbo/et opere. Mea culpa/ Mea culpa/ Mea maxima culpa dñe de⁹. Et ideo precor beatissimā et gloriōsissimā virginē mariā: et omnes sanctos et sanctas dei ve vos oretis ad dñm deum nostrū ut ipse misereatur mei. Amen.

COratio deuota ad tecum.

Deus qui non mortem sed penitētiam desideras peccatoꝝ me miserum frangileꝝ peccatoꝝ a tua non repelle pietate/ neq[ue] respicias ad scelera mea/ et immundicias/turpesq[ue] cogitationes/ quibus stebiliter atua disiungar bonitate et voluntates sed

tuas misericordias / t fidei deuotione q̄ eo,
rū: q̄ per me peccatorē tuā iplorat misericordia:
et q̄ me mediū inter te et cūdē populum
fieri voluisti: fac me talē vt digne possim tuā
exorare misericordiā pro me et pro eodē po-
pulo tuo, et adiunge voces nostras vocibus
sctōrum angelorū tuorū vt sicut illi telaudāt
icesſabiliter et in eterna beatitudine: ita nos
quoq; eoz interuētione mereamur laudare
Inculpabiliter in hac peregrinatione. Per
christū dñm nostrū. Amen.

CSenſeguen ſe cinq oratiōs cōpresas
ſus la cinq letras de Nue María.

Maria dona touta bella
Erges pucella/pura et monda
Filha de dieu/matre et ancella
En qui touta gratia abonda
Tu es aquella dont salbic londa
Que lo peccat vadam laua
Ieu te saludi regis a del monde
En diſen Nue María.
Adieuocada dels peccadors
Enuers my tornata fassa
Fay que yeu ſia totz los ioms.
En oration que que yeu fassa

Del libre del enemic effassa
Allos peccatz tant que nya
Teu te saludi en aquesta plassa
En disen Ave Maria.
Regina de misericordia
Teu te sup'iqui humblamen
Que a monarma tu acorda
Perfet perdon entieramen
En aquest loc certanamen
De bon cor te vauc saluda
Del dit del langel propriamen
En disen Ave Maria.
Innocenta/bela/touta pura
Humblamen te vau pregar
Que en n'on arma naga ordura
Per que plasia a ton filh car
Tu es aquella que ho podes far
Com a lescriptura dit ho a
Perfo vers tu vol torna
En disen Ave Maria.
Amiga de dieu que es en los celos
Allos tra popa a ton filh
Fay que li siam tout torns fisels
Et no nos meta en exilh
De yesen lo grant perilh

En que lenemic metuz nos à
Garda nos donc verges humil
En disen Aue maria.

Co Maria fontaine vivante
De pietat et compassion
Fay que que le temps quelon vire
Sia en contemplation
Garda nos de damnation.
Quant l'arma del corps partira
Defend la per la oration
Que bon dices Aue maria.

Cfinis. .

